

潮風にふかれ 静寂にたたず

海の家（各施設のパンフレットは、申込受付会場に用意してありますので、お持ち帰りください）

期間	7月20日㈪～8月20日㈫			
施設	伊豆赤沢温泉「松登苑」	伊豆下賀茂温泉「のなが」	千葉県御宿「ヨーゼム」	千葉県和田浦「安田」
料金 1泊 2食付き	おとな(中学生以上)3,250円 子ども(3歳以上小学生)2,000円	おとな(中学生以上)2,750円 子ども(3歳以上小学生)2,000円		おとな(中学生以上)2,250円 子ども(3歳以上小学生)2,100円

「」の家（各施設のパンフレットは、申込受付会場に用意しておりますので、お持ち帰りください）

期間	7月20日(月)～8月31日(月)		7月21日(火)～8月29日(土)	
施設	山梨県忍野 「上の宿」 「はんのき林」 「セイコウ莊」	山梨県三富 「日の出莊」 「三徳莊」	神奈川県箱根湯本温泉 「春光莊」 1部屋借上げ（5名以内）	栃木県鬼怒川温泉 「ホテル福松」 1部屋借上げ（6名以内）
料金 1泊 2食付き	おとな(中学生以上)2,150円 子ども(小学生)1,900円 幼児(食事・寝具を必要とする場合)900円	おとな(中学生以上)2,000円 子ども(小学生)1,750円 幼児(食事・寝具を必要とする場合)1,250円	おとな(12歳以上)5,550円(税別) 子ども・幼児(3歳以上11歳まで)4,000円(税別)	「春光莊」および「ホテル福松」は、国民健康保険に加入している方のみが利用できます。
	国民健康保険被保険者証に氏名のない家族の方はおとな、子どもとも1人料金800円増、幼児1人400円増になります。			

Table 1. Summary of the main characteristics of the four groups of patients.

待望の海と山のシーザンがやってきました。豊島区の国民健康保険に加入している方を対象に、「海の家・山の家」を開設します。

を千葉県の御宿と和田浦、静岡県伊豆の赤沢温泉と下賀茂温泉に、「山の家」を山梨県の忍野と三當に開設します。
ご家族の夏休み旅行プランにぜひご利用ください。
○利用できる方：
①箱根湯本「春光荘」および鬼怒川「ホテル福松」については

家・山の家で楽しい夏を！
国民健康保険の保養施設

ご利用ください
夏の保養施設

開期	設問	7月1日(火)～ 8月31日(月)	7月1日(火)～ 8月25日(火)
場所	千葉県外房 鵜原海岸 民宿「池根荘」		
客室 およ び 定員	6畳×2室(3～4名) 5.5畳×1室(3～4名)		
交機 通 閑	JR外房線 1時間45分 東京 → 鵜原 鵜原から徒歩5分	京浜急行 60分 品川 → 三浦 三浦海岸から 徒歩10分	
料金 (1泊2食付き)	おとな 3,000円(中学生以上) 子ども 2,500円(4歳以上) 幼児 無料(食事・寝具を希望する場合 2,500円)		

千葉県鴨原と神奈川県三浦の
2か所に開設します。

海水浴・釣りにと、夏のプラ
ンにお役立てください。

◇対象：区内の中小企業勤労
者とその家族◇利用日数：連続
2泊まで◇施設・利用料金：左
表のとおり、料金は当選後サ
ビスセンターへお支払ください
い◇申込み：① 7月1日～20日
宿泊分～6月24日（水）午前10時か
ら電話受付（先着順）② 7月21日
以降の宿泊分については、往復
はかき往信裏面に「勤労者海の
家申込み」と明記し①施設名②
利用期間③利用人数④利用者全
員の氏名・年齢・続柄⑤勤務先電話番
号⑥勤務先住所⑦勤務先電話番
号、返信用には住所・氏名を記
入し、6月27日（必着）までに
〒171 豊島区西池袋2の37の
4 勤労福祉会館内側豊島区福
労者福祉サービスセンターへ
1家族1通に限ります。申込み
多数の場合は抽選し、7月上旬
に結果を通知します。

◇詳説：当セントラル3980

勤労者“海の家”7月1日オープン!!

豊島区の国民健康保険に加入している方。その他の施設は、豊島区の国民健康保険に加入している方とその家族（各種国保組合加入の方は利用できません）。

②各施設は2人以上の利用に限ります。

◇申込みに必要なもの：

国民健康保険被保険証・印鑑

◇施設および利用料金：

左上表のとおり。料金は現地民宿旅館で直接お支払いください。

料金は国保の補助金分が差し引かれています。

◇利用日数：

海の家・山の家とも連続2泊まで。両方とも申込みできます。

①山の家→6月26日(金)

●海の家→7月2日(木)

午前9時から申込書交付を開始し、午前9時30分に交付を締切り、受付順番を抽選のうえ受付を抽選のうえ受付。

②その他の施設は午前9時30分から先着順に受付

◆詳細：受付相談係内線264

非核都市宣言10周年記念事業

非核平和の

1

非核関連写真バル等 展示会

豊島区では、昭和47年から
57年にかけて、豊島区史「通
史編」2巻、「資料編」4巻、
「年表編」1巻、「地図編」2
巻の計9巻を刊行し、前近代
から昭和の敗戦までをつづっ
てきました。

このたび、昭和20年の敗戦
から昭和の終わりまで（一部
平成を含む）の区の歩みを叙
述した「通史編二」および「通
史編四（年表編セット）」を刊
行しました。豊島区の歴史を
たどる資料としてご活用くだ
さい。

なお、本編の刊行をもって、
豊島区史は完結しました。

◇頒布価格：各巻2千500円

◇頒布場所：広報課 情報公
開コーナー、郷土資料館

◇詳細：広報係 内線2131

◆申込み：往復はがきに「と
●詳細：総務係内線2211

雨）を上映します。

皆さんのご参加をお待ちしています。

7月2日(木) 午後1時～4時40分 豊島公会堂◇費用：無料◇定員：400名（先着順）

日は午後1時（午後7時）区民センター総合展示場◇主な展示内容：非核宣言自治体の「平和の像」パネル、非核宣誓ボスター、冊子など。

午前10時～午後7時（6月29日～7月2日本

師に迎え「トットちゃん」とユニセフ」と題してお送りします。講演には手話通訳がつきます。

講演終了後、原爆による黒い雨を浴びたために、人生を狂わせられてしまった女性と、それを温かく見守る叔父夫婦

業の一環として、核戦争の恐ろしさと平和の尊さを区民の皆さんに訴え、区民の皆さんとともに考えるため、「非核関連写真バナーレ等展示会」を開催します。ぜひご覧ください。

園内に「平和の像」を建立し、また各種の平和事業を実施してきました。10周年を記念し、「としま非核平和のつどい」を開催しました。記念講演は、多くのテレビ番組に出演し、ユニセフ親善大使としても活躍していきます。おなじみの黒柳徹子氏を講師に招き、6月19日（消印有効）までに〒170 豊島区東池袋18の1 豊島区総務課総務係へ。招待状の発送をもつて発表にかえさせていただきます。

非核平和の
つどい



豊島区が昭和57年7月2日
に「非核都市宣言」をしてか
ら、今年で10周年を迎えます。
平成2年8月には池袋西口公
住所、氏名、電話番号を記入
しま非核平和のつどい」希望、

●対象：70歳以上の方、または65～69歳のねたきり等の状態にある方で各種医療保険に加入している方の医師にかかるとき必要なもの（保険証、健康手帳および医療受給者証）一部負担金の支払い（通院）各月の最初の受診日に900円（900円未満の場合は実費）を医師（医療機関）ごとに支払います。（入院）入院期間中1日につき800円を支払います。ただし、次の場合は特例になります①入院している方が

●老人保健（医療）制度
◇対象：70歳以上の方、または65～69歳のねたきり等の状態にある方で各種医療保険に加入している方の医師にかかるとき必要なもの（保険証、健康手帳および医療受給者証）一部負担金の支払い（通院）各月の最初の受診日に900円（900円未満の場合は実費）を医師（医療機関）ごとに支払います。（入院）入院期間中1日につき800円を支払います。ただし、次の場合は特例になります①入院している方が

住居表示街区案内板のローマ字表示作業について

新しい医療証を6月30日までに届くよう郵送します。

同封の「お願い」「古い医療証返送のお願い」などをご覧いただき、7月1日からは、保険証と新しい医療証で受診してください。

なお「古い医療証」は同封の返信用封筒に入れて返送してください。

●詳細：老人医療係内線266

〔福〕医療証」が新しくなります

II 老人医療費助成制度

新しくなります

特殊建築物を定期的に調査し報告してください

映画館、ホテル、共同住宅、

物品販売店、飲食店、事務所など多数の人が利用する建物では、ひとたび火災などが起こった場合、大きな灾害につながりかねません。

建築基準法では、建物の所有者または管理者が定期的に専門

の技術者に調査させて行政庁に報告することが義務づけられています。

◇調査対象建築物・報告の時期：左表のとおり（詳細：

建築指導係内線3115、または東京建築防災センター）

料を受けた方（所得制限があります）。ただし、被用者保険本人受けた方は1ヶ月1万円です。

●老人医療費助成制度
◇対象：65歳から69歳までの各種医療保険の加入者で（医療証を受けた方（所得制限があります）。ただし、被用者保険本人

用	途	用途に供する3階または複数	提 出 の 時 期
(イ)	劇場、映画館または演芸場	A>200m ² または主階が1階にないもの	毎年 11月1日から翌年 1月31日まで (毎年報告)
	観覧場（ただし、屋外観覧場を除く）公会堂または集会場	F≥3またはA>200m ²	
	旅館またはホテル	F≥3かつA>2000m ²	
	百貨店、マーケットまたは物品販売業を営む店舗	F≥3かつA>3000m ²	
	地下街	A>1500m ²	
(ロ)	病院、診療所（患者の収容施設のあるものに限る）、養老院または児童福祉施設等	F≥3またはA>300m ²	平成4年 5月1日から 10月31日まで (3年ごとの報告)
	旅館またはホテル(イ)のものは除く)	F≥3またはA>300m ²	
	学校または体育館	F≥3またはA>2000m ²	
	博物館、美術館、図書館、ボウリング場、スキー場、スケート場、水泳場またはスポーツの練習場	F≥3またはA>2000m ²	

●詳細：老人医療係内線266

保険・年金

国民年金相談

「豊島区イメージ調査」にご協力ください

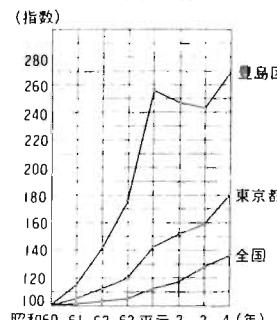
保険・年金

ち 国際人!!

値観を尊重できる街

人が53・9%と半数以上を占め、中国などにみると、中国人が豈ばない。豊島区においては、昭和51年末には3千400人であった外国人登録者数が、平成4年1月にはその約4.5倍にある1万5千人となりました。また、国籍別にみると、中国人が最も多く、次いで韓国人、その他多くの国の人々がいます。

外国人登録人口の推移
(昭和60年=100)



国際化対策事業

- 開発途上国に対する国際協力
- 青年国際交流セミナー
- 日本語ひろば
- 外国人留学生受入れのホームビジット準備講座
- 東京都女性派遣事業への助成
- 東京都女性派遣事業～区民参加者の助成
- 中学生の海外派遣※
- 姉妹・友好都市提携調査
- 通訳ボランティア制度
- 国際交流連絡会
- 在住外国人スピーチ大会の開催※
- 文化団体等の国際交流の支援・援助

※印は今後実施予定の事業

ムビット れ家庭 集

会場	千早社会教育会館 集会室(小)
勤労福祉会館	第6会議室
区民センター	第5会議室
勤労福祉会館	第1会議室

外国人相談コーナーの設置

外国人の方が日本で安心して暮らせるよう身近な相談窓口として、外国人相談コーナーを設置しています。中国語、英語に堪能な職員を配置し、利用者の利便を図っています。



外国語版情報紙・パンフレット類の発行

外国人への情報提供を目的として、外国語版広報紙「ハロー・トシマ」「ニイハオ・トシマ」「防災パンフレット」などを発行しています。

区政モニターに外国人登用

外国人の声を区政に反映させるため、平成元年度から一般公募による3名の外国人を登用。

年3回のモニター会議のほか、懇談会、施設見学会に参加、行政と外国人の橋渡し役として期待されています。

Hello TOSHIMA 你好 TOSHIMA

外国人編集協力者採用

「外国語版広報紙に、より有益な情報を」。そんな外国人読者の要望に応えるため、区では23区で初めて、一般公募による外国人編集協力者制度を設けました。

編集協力者は月1回の編集会議に出席するほか、特集記事、コラム欄の執筆を担当、必要に応じて取材や一般記事も受け持ります。現在まで、「錢湯…320円で味わえる身近な温泉気分」「あなたの『意思』を証明する…ハンコ」「秋の夜長は読書で過ごす…図書館の利用方法」などを掲載。外国人が必要とする生活に密着した情報を、外国人の視点から伝えています。

青年国際交流セミナー

青年の国際的視野を広げ、相互理解の推進を図ることを目的として実施。

企画・運営のすべてを、公募による数名の青年スタッフが行っています。



日本語ひろば
単なる語学の教室ではなく、外国人同士の交流や、日本の習慣などを学んでもらうことを目的に実施。入門コース、基礎コースからなり、それぞれ約20回(週2回)で実施されています。

配布 外 國 語 版 生 活 情 報 誌 中

外國語版生活情報誌
HELLO TOSHIMA (英語版)
你好 TOSHIMA (英語版)
「中国語版」の改訂版ができました。
日常生活で必要な知識、区の行政サービス、区内施設の紹介など盛りだくさんな内容についてます。△配布場所△広報課
外国人登録係△詳細△広報係
内報2
1
3
2

日の開庁・閉庁部門

この土曜日が休みに 即門	今までどおり開く部門
行政各課窓口 長所の窓口 生活センター	区民センター・公会堂・南大塚ホール 区民保養所(ただし、秀山荘は現在改築中)・区民集会室・勤労福祉会館・勤労青少年センター・葬祭場・厚生会館・高齢者福祉センター ことぶきの家・特別養護老人ホーム
高齢者在宅サービスセンター 作業所 美習所	高齢者在宅サービスセンター 児童館・児童育成室・保育園・男女平等推進センター
事務所 研	自転車駐車場・社会教育会館・青年館・郷土資料館 雉司ガ谷旧宣教師館・体育館・プール 野外運動施設
工事事務所 工事事務所	猪苗代青少年センター(ただし、現在改築中) 竹岡健康学園・教育センター・図書館 幼稚園・小学校・中学校

土曜閉庁が、区民の皆さん
の生活に直接影響を与えるもの
であることから、土曜日、
日曜日など週末にご利用が多
い施設については、これまで
どおり開きます。
上曜日の開・閉庁部門の振
り分けは次のとおりです。
学校は、9月から第2土曜日
が休業となります。また、図書館
は7月から、閉館日が9月から
になります。閉館日が一部変更に
なります。

機関名	土曜日の開閉庁
財団法人豊島区コミュニティ振興公社	すべての土曜日が開庁
財団法人豊島区街づくり公社	第3土曜日のみ開庁
財団法人豊島区勤労者福祉サービスセンター	すべての土曜日が開庁
社会福祉法人豊島区社会福祉協議会	すべての土曜日が開庁 (ボランティアセンターは今までどおり開庁)
特別区交通共済	すべての土曜日が開庁

完全週休2日制にともなう 土曜日の開庁・閉庁の取扱い

完全週休2日制については、
国の行政機関がすでに5月か
ら実施しています。豊島区においても、平成4年第1回区議会臨時会で「豊島区の休日を定める条例」な
ど関係条例が改正され、7月

から完全週休2日制を実施す
ることになりました。なお、
完全週休2日制は23区一斉に
実施されます。これによって、
区役所の各窓口、出張所、保
健所、福祉事務所等は毎週土
曜日が休みになります。

になります 7月から 完全週休2日制

あたしたち

・それぞれの文化と価値



左から、レザイ・マニーさん(イラン)、楊文敏さん(中国)ジェフ・シェラーさん(アメリカ)

区では、今回紹介しました国際化対策事業を実施していますが、実際に豊島区に住んでいる外国人の方は、日本での生活をどのように感じているのでしょうか。

「おもしろいのは、日本語で道を尋ねても、英語はわからぬ」と逃げられてしまうこと、「電車の中などで、子どものことは母親まかせ。夫婦の会話もないでの、夫がどこにいるのかわかりません」

最後は、ちょっと幸日のひと言。なるほど、私たち自身の国際化、必要かもしれません。

さいます
「日本語はむずかしい。特に
町中の看板には、ひらがな、カタカナ、そして漢字と3種類の
文字が使われているので混乱してしまいます」
「ハロー・トシマ」（外国
語版広報紙）はよく読んでいま
すが、できれば「広報」としま
などで外国人からのメッセージ
を送れるコーナーがあれば、と思
います」

豊島国際交流さつきの集い

一役買つてます！

国際化事業は、区ばかりでなく、民間レベルでも着実に実績を積んでいます。

5月16日(土) 勤労福祉会館において「豊島国際交流さつきの集い」が開催されました。(この集いは、ボランティアグループ「ファム」が主催、区が後援区内または近隣の在住外国人日本の文化を紹介するとともに区民と外国人の友好関係を深めることを目的に企画されました。当日は雨にもかかわらず、勢の外国人の参加でにぎわいました。

また、各国の舞踊、交流パ

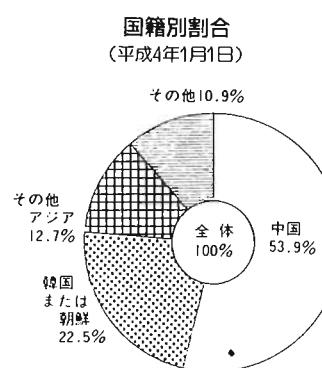
茶道、華道、和服の着付けを体験するほか、舞台では日本の音楽・舞踊を外国人に紹



イが催され、心豊かな国際交流の会となりました。出席された外国人の方は「はじめて着物を着ましたが、思っていたよりもゆったりしているので、すっかり気に入りました!」「日本の踊りはとてもおもしろい。お茶もたいへんおいしかった」など、日本の文化を楽しんでいました。

民間団体も国際化に
一役買つてます！

豊島区ハローテレホンを 区政情報の窓口・夜間電話案内



外国人にも暮らしやすい街づくり

- 在住外国人との懇談
 - 区民意識の醸成
 - 情報紙・各種パンフレット類の発行
 - 豊島区写真集の作成
 - 区紹介ビデオの作成※
 - 外国語案内標識等の整備
 - 「東京国際演劇祭」への参加および助成
 - 外国人講師の学校派遣
 - 外国語教室
 - 豊島区絵はがきの発行
 - 結核健康診断の実施
 - 相談窓口の充実
 - 区政モニターに外国人登用

木一ム
受入

日 時	外国人ゲスト講師	
6月24日(木) 午後1時30分～4時30分	中國 イギリス	唐亮氏(帝京大学中国語講師) マーガレット・チーダム氏(ペリノツツ語学院講師)
6月27日(土) 午後1時30分 ～4時30分	ポーランド 中國 トルコ アメリカ	ドロタ・ハワサ氏(西武デパート勤務) 余志紅氏(慶應大学大学院生) ザフェール・ヤバ氏(アンカラ大学大学院生) エドワイン・アロイアウ氏(テンブル大学講師)
7月1日(木) 午後1時30分～4時30分	アルゼンチン イスラエル	高木リリアナ氏(創価大学生) ラン・レイヴィ氏(生懶学者)
7月4日(日) 午後1時30分 ～4時30分	パングラジッシュ ポーランド ロシア ブラジル	ナズニーン・ラーマン氏(NHK国際局) エディタ・ノビツカ氏(西武デパート勤務) アレキサンダー・アボスキー氏(関東国際高等学校ロシア語講師) 工藤節子氏(主婦)
7月11日(日)	午後6時から9時ごろまで 交流パーティ ～わいわい・がやがや・楽しくいこう～	

完全週休2日制にともなう行政サービスの取扱い

土曜日が休みになる部門における行政サービスのうち、宿・日直者による次の事務は休みの日においても行います。

- 区役所宿直窓口での
- ①戸籍届出書の受付
- ②火葬許可証の発行
- また、区では区民の皆さんにご不便をおかけしないよう、次のサービスを実施しています。
- ①郵送による戸籍謄抄本・住民票の写しの交付
- ②委託窓口での住民票写しの交付
- さらに、閉所時における区民の皆さんへの情報提供の充実を図るために、次の電話サービスを実施しています。

①留守番電話による消費生活相談

②留守番電話による広聴

③福祉電話サービス

④区政情報電話案内サービス

☎ 3 9 4 0 · 5 5 1 5	☎ 3 9 8 1 · 1 1 3 3
☎ 0 1 2 0 · 1 6 1 6 2 4	☎ 3 2 7 2 · 8 6 0 0

※④のサービスは、7月1日から実施する予定です。左に詳細を掲載しました。

完全週休2日制にともなう各種行政サービスの利用方法等については、本紙6月25日号で詳しく紹介する予定です。

■ 詳細：企画係 内線2111

土曜日の すべての なる部門
区役所の 各出張所 消費生活
授産場 心身障害 福祉作業 生活実習
福祉事務 保健所
道路工事 公園工事

